

នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល  
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 12-Jan-2015, 13:34  
CMS/CFO: Sann Rada

**ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ត.ក  
ភាគីដាក់ឯកសារ: លោក **ខៀវ សំផន**  
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល  
ភាសាដើម: **ឯកសារ**  
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥

**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្ទើរឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**  
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង: **សាធារណៈ/Public**  
ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់:  
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណោះអាសន្ន:  
ឈ្មោះមន្ត្រីទទួលបន្ទុកផ្នែកសំណុំរឿង និងឯកសារ:  
ហត្ថលេខា:

---

**ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន នៅលើ “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា  
សុំឱ្យដោះស្រាយចំពោះវិការ: នៅក្នុងសារណាបណ្ណិចសាទុក្ខរបស់ ខៀវ សំផន”**

---

**ដាក់ដោយ:**  
**មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន**  
មេធាវី គង់ សំអុន  
មេធាវី Anta GUISSÉ  
មេធាវី Arthur VERCKEN

**ដាក់ជូន:**  
**អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល:**  
ចៅក្រម គង់ ស្រីម  
ចៅក្រម Agnieszka KLONOWIECKA-MILART  
ចៅក្រម សោម សិរីវឌ្ឍ  
ចៅក្រម Chandra Nihal JAYASINGHE

**ជំនួយការ៖**

លោកស្រី សេង សុផាតា

កញ្ញា Marie CAPOTORTO

កញ្ញា Soumeya MEDJEBEUR

លោក Pierre TOUCHE

កញ្ញា អ៊ូថ ស្រីផាត់

លោក ឈឿន មករា

លោក Clément BOSSIS

ចៅក្រម ម៉ុង មុន្នីធីវិយា

ចៅក្រម យ៉ា ណារិន

ចៅក្រម Florence Ndepele Mwachande MUMBA

**សហព្រះរាជអាជ្ញា៖**

លោកស្រី ជា លាង

លោក Nicholas KOUMJIAN

**មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់**

**មេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា**

ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ទៅនឹង “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំឱ្យដោះស្រាយចំពោះវិការ៖ នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ ខៀវ សំផន”

**គោរពជូនអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល**

- ១. នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៤ មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន (“មេធាវីការពារក្តី”) បានដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខប្រឆាំងនឹងសាលក្រមលើសំណុំរឿង ០០២/០១ (“សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ”)។<sup>1</sup>
- ២. នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ មេធាវីការពារក្តីបានដាក់សារណាបណ្តឹងសាទុក្ខប្រឆាំងនឹងសាលក្រមលើសំណុំរឿង ០០២/០១ (“សារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ”)។<sup>2</sup>
- ៣. នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ មេធាវីការពារក្តីបានដាក់សំណើសុំកែតម្រូវសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខដើម្បីដោះស្រាយកំហុសផ្នែកទម្រង់ ដោយសារបញ្ហាកុំព្យូទ័រ។ សំណើនេះត្រូវបានឯកភាពដោយអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល (“តុលាការកំពូល”) ហើយសំណើកែតម្រូវនៃសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខត្រូវបានជូនដំណឹងដល់ភាគី នៅថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥។<sup>3</sup>
- ៤. នៅថ្ងៃទី ០៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្នើឱ្យតុលាការកំពូលទទួលយកសំណើកែតម្រូវនៃសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ និងបង្គាប់ឱ្យមេធាវីការពារក្តីដាក់ឯកសារបន្ថែម ដោយបញ្ជាក់ថា តើកថាខណ្ឌណាខ្លះនៃសំណើកែតម្រូវនៃសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ ត្រូវនឹងទទ្ទឹករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខ ដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ (“សំណើ”)។<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងសាលក្រមលើសំណុំរឿង ០០២/០១ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E313/2/1 ។

<sup>2</sup> សារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងសាលក្រមលើសំណុំរឿង ០០២/០១ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ F17។

<sup>3</sup> សំណើសុំកែតម្រូវឯកសារ F17 ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ F17/Corr-1, [កែតម្រូវទី ១] សារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងសាលក្រមលើសំណុំរឿង ០០២/០១ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ F17 ជូនដំណឹងនៅថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥ វេលាម៉ោង ១១ និង ០៤ នាទី។

<sup>4</sup> សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំឱ្យដោះស្រាយចំពោះវិការៈ នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ ខៀវ សំផន ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥ ឯកសារ F18។

ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ទៅនឹង “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យដោះស្រាយចំពោះវិការៈ នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ ខៀវ សំផន”

- ៥. ថ្ងៃនេះ មេធាវីការពារក្តីសូមជំទាស់ទៅនឹងសំណើគ្មានហេតុផល និងឥតប្រយោជន៍មួយនោះ។
- ៦. ជាបឋម សំណើកែតម្រូវនៃសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ ត្រូវបានតុលាការកំពូលទទួលយកហើយ។ ដូច្នោះ គ្មានការសង្ស័យទេថា សំណើនេះបានលុបចោល និងជំនួសសំណើចាស់ និងជាសំណើថ្មី ដែលភាគីត្រូវឆ្លើយតប។
- ៧. បន្ទាប់មកទៀត ផ្ទុយពីអំណះអំណាងរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សំណើកែតម្រូវនៃសារណាបណ្តឹង មិនមាន “វិការៈ” នោះទេ។ សំណើនេះមិនផ្ទុយនឹងអត្ថបទច្បាប់ជាធរមានណាមួយ នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ឡើយ។
- ៨. សហព្រះរាជអាជ្ញាអ្វីរទាំថា គ្មានការយោងដល់កថាខណ្ឌនៃសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ នៅក្នុងសំណើកែតម្រូវនៃសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ ដែលមិនអាចឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាប្រៀបធៀប និងប្រៀបធៀប រវាងទង្វើករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខដែលបានលើកឡើង នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពី បណ្តឹងសាទុក្ខ និងទង្វើករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខដែលបានលម្អិត នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ<sup>៥</sup>។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដកស្រង់យុត្តិសាស្ត្រ និងសេចក្តីណែនាំរបស់តុលាការឧក្រិដ្ឋកម្មអន្តរជាតិ ផ្សេងទៀត ដែលថា (១) សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យចុងបណ្តឹងសាទុក្ខដឹង អំពីអ្វីដែលនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតនៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ និងផ្តល់សេចក្តីពិស្តារអំពីអំណះ អំណាងដែលបានលើកឡើង និង (២) ទង្វើករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខ និងអំណះអំណាង ដែលបាន រៀបរាប់នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ ត្រូវតែបង្ហាញ និងដាក់លេខតាមលំដាប់ដូចគ្នានឹងសេចក្តី ជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ<sup>៦</sup>។
- ៩. សហព្រះរាជអាជ្ញាច្រឡំរវាងលេខកថាខណ្ឌនៃសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ និងទង្វើករណ៍ បណ្តឹងសាទុក្ខ។ ជាក់ស្តែង កថាខណ្ឌនៃសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ ពាក់ព័ន្ធនឹងកំហុស

<sup>៥</sup> សំណើ កថាខណ្ឌ ៣ និងកថាខណ្ឌ ៥។  
<sup>៦</sup> សំណើ កថាខណ្ឌ ៤។

ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ទៅនឹង “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំឱ្យដោះស្រាយចំពោះវិការៈ នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ ខៀវ សំផន”

មួយ ឬច្រើនដែលបានចោទប្រកាន់ ចំណែកឯទទ្ធិករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខ គឺជាប្រភេទនៃកំហុសដែល បានចោទប្រកាន់<sup>៧</sup>។ លើសពីនេះទៅទៀត តុលាការកំពូលបានបញ្ជាក់ថា នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹង អំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ ភាគីត្រូវ “បញ្ជាក់តែ” អំពីកំហុសដែលបានចោទប្រកាន់ប៉ុណ្ណោះ<sup>៨</sup>។ ក្រៅពីនេះ ទៀត គ្មានអត្ថបទច្បាប់ណាមួយរបស់ អ.វ.ត.ក ចែងថា ទទ្ធិករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខ និងអំណះ អំណាង ដែលបានលើកឡើង នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ ត្រូវបង្ហាញ និងដាក់លេខតាមលំដាប់ ដូចគ្នានឹងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ នោះទេ។

១០. នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ មេធាវីការពារក្តីបានគោរពតាមប្លង់ និងលំដាប់លំដោយដដែលនៃ ទទ្ធិករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខ និងអំណះអំណាង ដូចបានរៀបរាប់នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹង សាទុក្ខ។ មេធាវីការពារក្តីថែមទាំងបានលម្អិតប្លង់នេះ ដោយដាក់ចំណងជើងរងត្រូវនឹងគំនិត ដែល មាននៅក្នុងកថាខណ្ឌនៃសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ។ ទោះបីជាមានការផ្លាស់ទី ឬច្របាច់ បញ្ចូលគ្នាតិចតួចខ្លះៗនូវកំហុសដែលបានចោទប្រកាន់ ដើម្បីឱ្យមានភាពសមហេតុផល និងសង្ខេប ក៏ដោយ ក៏វាមានការងាយស្រួលបំផុតក្នុងការប្រៀបធៀបរវាងឯកសារទាំងពីរ និងប្រៀបធៀប តាមបំណងរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។ លើសពីនេះទៅទៀត សហព្រះរាជអាជ្ញាមានពេលវេលាជា ច្រើនខែ ដើម្បីដាក់សារណាតប<sup>៩</sup>។

<sup>7</sup> ឧទាហរណ៍ អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលនៃតុលាការឧក្រិដ្ឋកម្មអន្តរជាតិសម្រាប់ប្រទេសរ៉ូង់ដា ឃើញមានទទ្ធិករណ៍បណ្តឹង សាទុក្ខ ៩ ដែលបានលើកឡើង នៅក្នុងកថាខណ្ឌ ៨ ដល់កថាខណ្ឌ ១១០ នៃបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ Rukundo (រឿងក្តី *Rukundo តទល់នឹងរដ្ឋអាជ្ញា*, ICTR-2001-70-A, សាលដីកា ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១០ កថាខណ្ឌ ៤, បណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ Emmanuel Rukundo ប្រឆាំងនឹងសាលក្រម ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៩, ICTR-2001-70-A, ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៩)។ ជាទូទៅ សូម្បីតែនៅក្នុងរឿងក្តីធំៗរបស់តុលាការពិសេស ជនជាប់ចោទដែលស្នើសុំឱ្យដោះលែងនៅក្នុងបណ្តឹង សាទុក្ខ មិនលើកឡើងនូវទទ្ធិករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខលើសពី ២០ នោះឡើយ។ ឧទាហរណ៍ រឿងក្តី *រដ្ឋអាជ្ញា តទល់នឹង Dordevic*, IT-05-87/1-A, សាលដីកា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៤ កថាខណ្ឌ ៥ (ទទ្ធិករណ៍បណ្តឹងសាទុក្ខ ១៩)។

<sup>8</sup> សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី សុំពន្យារពេល និងបន្ថែមចំនួនទំព័រលើសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ និង សារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ F3/3 កថាខណ្ឌ ៨។

<sup>9</sup> សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពន្យាររយៈពេល និងបន្ថែមចំនួនទំព័រ សម្រាប់សារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ និងសារណាតប ចុះថ្ងៃ ទី ៣១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ F9 កថាខណ្ឌ ២៣, សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី សុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ ដើម្បីប្តឹងសាទុក្ខ និងបន្ថែមពេលវេលាដើម្បីដាក់សារណាតប ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ F13/2 កថាខណ្ឌ ១៧។

ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ទៅនឹង “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំឱ្យដោះស្រាយចំពោះវិការៈ នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ ខៀវ សំផន”

១១. ដើម្បីជួយដល់សហព្រះរាជអាជ្ញា និងដើម្បីជៀសវាងភាពយឺតយ៉ាវបន្ថែមទៀត ក្នុងនីតិវិធីបណ្តឹងសាទុក្ខ មេធាវីការពារក្តីសូមភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៅនឹងចម្លើយតបនេះ នូវសេចក្តីចង្អុលបង្ហាញអំពីការផ្លាស់ទី និងការច្របាច់បញ្ចូលគ្នាតិចតួច នូវកំហុសដែលបានចោទប្រកាន់ រវាងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ និងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ<sup>10</sup>។

**អារម្ភ័យហេតុនេះ**

១២. មេធាវីការពារលោក ខៀវ សំផន ស្នើសុំអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលមេត្តា**បដិសេធសំណើរបស់**សហព្រះរាជអាជ្ញា។

	មេធាវី គង់ សំអុន  មេធាវី Anta GUISSÉ  មេធាវី Arthur VERCKEN	រាជធានីភ្នំពេញ  រាជធានីភ្នំពេញ  ទីក្រុងប៉ារីស	
--	---	---	--

<sup>10</sup> ឧបសម្ព័ន្ធមានចំណងជើងថា “ការផ្លាស់ទី និងច្របាច់បញ្ចូលគ្នា រវាងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹងសាទុក្ខ និងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខ”។

ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ទៅនឹង “សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំឱ្យដោះស្រាយចំពោះវិការៈ នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងសាទុក្ខរបស់ ខៀវ សំផន”